



Wilhelm Friedemann Bach

(1710 – 1784)

Gott fährt auf mit Jauchzen

(Fk 75 / BR-WFB F 10)

« Dieu s'élève au milieu des cris de joie... »

Cantate sacrée, en ré majeur, pour la fête de l'Ascension, pour solistes et chœur SATB, orchestre et basse continue

Le premier chœur reprend le Psaume 47,6 : « Gott fährt auf mit Jauchzen, der Herr mit heller Posaune ». La cantate développe ensuite le thème de l'Ascension : le Christ quitte la terre pour rejoindre le Père, tandis que le croyant exprime son désir de le suivre.

Le dernier choral, « Zeuch uns nach dir, so laufen wir », résume précisément cette idée : « Attire-nous à toi, afin que nous courions à ta suite. »

Généralement située vers 1750

Texte en allemand

1. Coro

Gott fährt auf mit Jauchzen
und der Herr mit heller Posaune.

2. Recitativo (Tenore)

Komm, Tochter Zions,
komm, betrachte deines Königs Wagen,
die ihn durch Luft und Wolken tragen.
Folg ihm mit starren Augen nach,
lass deinen Blick bis an die Sterne dringen.
Ergreif dein Saitenspiel,
dazu dir erst der Mut entfiel.
Lass bei der Pauken Schall
dein Jauchzen schallen.

3. Coro

Lobsinget unserm Könige,
lobsinget Gott.

4. Aria (Basso)

Erschallet, ihr Klüfte,
ertönet, ihr Lüfte
vom Jubelgeschrei.
Es lasse dem siegenden Schöpfer zu Ehren,
was lebet und schwebet, ein Siegeslied hören
und trete den englischen Reihen mit bei.

5. Recitativo (Soprano)

Herr, eh ich dich aus dem Gesicht verlier,
ach so erlaube mir,
dass ich noch eins von dir mir auserbitte.
Bitte. (*Echo*)
Ach schütt auf meine Seele deinen Geist,
der reichlich von dir fließt.
Ach sende mir den Lehrer, der vollkommen.
Er soll kommen. (*Echo*)
Wohl mir, mein Jesus hört,
und da sein Leib schon durch die Lüfte fährt,
hab ich noch dieses Wort vernommen:
Er soll kommen. (*Echo*)

6. Aria (Soprano)

Komm, ach komm, auf Christi Glieder,
guter Geist.
Jesus steigt aufwärts wieder,
steige du verklärt hernieder,
Gabe, die er selbst verheißt.

7. Recitativo (Alto)

Noch eins, mein Heil, mein Schatz,
wenn du nun deinen Thron bestiegen,
so mache mir auch Platz.
Und gib mir Kraft, wie du zu siegen.
Zeuch itzt den Sinn von dieser Erden Lüfte hin,
und lass mich einst verkläret auferstehen
und meine Himmelfahrt begehen.

8. Aria (Alto)

Wenn ich erhöht werde von der Erden,
will ich sie alle zu mir ziehen.

9. Choral

Zeuch uns nach dir, so laufen wir,
gib uns des Glaubens Flügel.
Hilf, dass wir fliehen weit von hier
auf Israelis Hügel.
Mein Gott, wenn fahr ich doch dahin,
woselbst ich ewig fröhlich bin?
Wenn werd ich vor dir stehen,
dein Angesicht zu sehen?

Traduction française

1. Chœur

Dieu monte au ciel au milieu des cris de joie,
et le Seigneur au son éclatant de la trompette.

2. Récitatif (Ténor)

Viens, fille de Sion,
viens, contemple le char de ton Roi,
qui le porte à travers les airs et les nuages.
Suis-le du regard, les yeux fixés sur lui,
laisse ton regard pénétrer jusqu'aux étoiles.
Saisis tes instruments à cordes,
toi qui avais d'abord perdu courage.
Au son des timbales,
fais retentir tes cris de joie.

3. Chœur

Chantez les louanges de notre Roi,
chantez les louanges de Dieu.

4. Air (Basse)

Résonnez, ô abîmes,
retentissez, ô airs,
de cris d'allégresse.
Pour honorer le Créateur victorieux, que tout ce qui vit
et s'élève fasse entendre un chant de victoire,
et se joigne aux armées des anges.

5. Récitatif (Soprano)

Seigneur, avant que je ne te perde de vue,
ah, permets-moi
de te demander encore une chose.
Demande ! (*Écho*)
Ah, répands sur mon âme ton Esprit,
qui coule en abondance de toi.
Ah, envoie-moi le Maître parfait.
Il viendra ! (*Écho*)
Heureux suis-je, mon Jésus m'entend,
et alors que son corps voyage déjà à travers les airs,
j'ai encore entendu cette parole :
Il viendra ! (*Écho*)

6. Air (Soprano)

Viens, ah viens sur les membres du Christ,
Esprit Saint.
Jésus remonte vers les cieux,
descends, toi, transfiguré ici-bas,
don qu'il a lui-même promis.

7. Récitatif (Alto)

Encore une chose, mon Salut, mon Trésor,
quand tu auras 𐤀 assis sur ton trône,
fais-moi une place, à moi aussi.

Et donne-moi la force de vaincre, comme toi.
Détourne dès à présent mon esprit des airs de cette Terre,
et permets qu'un jour je ressuscite transfiguré
pour accomplir mon Ascension.

8. Air (Alto)

Quand je serai élevé de la Terre,
je les attirerai tous à moi.

9. Choral

Attire-nous à ta suite, et nous courrons,
donne-nous les ailes de la foi.
Aide-nous à fuir loin d'ici
vers les collines d'Israël.
Mon Dieu, quand partirai-je pour ce lieu
où je serai éternellement joyeux ?
Quand me tiendrai-je devant toi
pour contempler ton visage ?